

# GHIDUL ABREVIERILOR

Data ultimei revizii: 10.12.2021

Dorin Jorea

UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI, FACULTATEA DE DREPT

## Cuprins

|  |           |
|--|-----------|
| <b>REGULI GENERALE</b>   | <b>3</b>  |
| <b>CĂDEREA ÎN DESUETUDINE A UTILIZĂRII „OP.CIT.” SAU „LOC.CIT.” PENTRU TRIMITERILE<br/>SUBSECVENTE LA O LUCRARE DEJA CITATĂ.</b> | <b>4</b>  |
| <b>ACRONIME</b>  | <b>5</b>  |
| <b>TERMENI LATINI</b>  | <b>6</b>  |
| <b>ABREVIERI CU CARACTER GENERAL:</b>  | <b>7</b>  |
| <b>ABREVIERI JURIDICE:</b>   | <b>9</b>  |
| <b>LEGISLAȚIE, ÎN GENERAL</b>  | <b>9</b>  |
| <b>LEGISLAȚIE, CODURILE</b>  | <b>10</b> |
| <b>JURISPRUDENȚĂ</b>   | <b>12</b> |
| <b>REVISTE ȘI LUCRĂRI ȘTIINȚIFICE:</b>   | <b>12</b> |
| <b>REVISTE ȘI ABREVIERI FRANCEZE:</b>  | <b>13</b> |
| <b>ABREVIERI FRANCEZE:</b>   | <b>13</b> |
| <b>CITAREA HOTĂRĂRIILOR STRĂINE</b>  | <b>14</b> |
| <b>REGULI DE CITARE PENTRU HOTĂRĂRILE DIN UK</b>   | <b>14</b> |
| <b>CITAREA TRADIȚIONALĂ</b>  | <b>14</b> |
| <b>NUMELE</b>  | <b>15</b> |
| <b>DATA</b>  | <b>15</b> |
| <b>PAGINA</b>  | <b>16</b> |
| <b>INSTANȚA</b>  | <b>16</b> |
| <b>CITARE NEUTRĂ</b>   | <b>16</b> |



## Reguli generale

Există două feluri de abrevieri<sup>1</sup>: gramaticale și convenționale.

Abrevierile gramaticale și convenționale urmează și regulile prestabilite în „Îndreptar ortografic, ortoepic și de punctuație<sup>2</sup>” și „Dicționarul ortografic, ortoepic și morfologic<sup>3</sup>” al Academiei Române.

Abrevierile convenționale sunt stabilite fie social, fie în norme tehnice sau juridice, fie prin uz, într-un domeniu anume.

Alături de abrevieri întâlnim și acronime și sigle. Acronimele permit identificarea unui concept prin reținerea literelor capitalizate ale cuvintelor care îl denumesc, chiar dacă acesta nu este scris din cuvinte cu majusculă<sup>4</sup>. Ca regulă, ele nu sunt compuse cu punct.

După abrevieri, indiferent de formarea acestora prin majusculă sau minusculă, se scrie, ca regulă, cu minusculă.

Prezentul ghid regrupează și explică abrevierile din domeniul juridic. Scopul său este de a forma o imagine de ansamblu asupra abrevierilor pe care autorii le vor folosi pentru materialele în limba română transmise spre publicare în paginile revistei.

Ca regulă, scopul abrevierilor este de a prescurta pe cât posibil cuvintele. De aceea, ele ar trebui să ducă și la elidarea eventualelor blancuri<sup>5</sup>. Cu toate acestea, dacă se menține blankul în abreviere, din punct de vedere tipografic, acesta trebuie să fie un blank insecabil, pentru ca abrevierea să nu se „rupă” la capăt de rând<sup>6</sup>.

Reguli privind scrierea cu literă mare (majusculă).

Fără a intra în detalii, în corpul textului se vor trece cu majuscule denumirile oficiale ale persoanelor juridice precum: Guvernul României, Parlamentul României, Curtea de Apel Cluj etc. De observat că, întrucât curțile de apel au personalitate juridică, atât „Curtea” cât și „Apel”

---

<sup>1</sup> *Îndreptarul* analizează, succint, 10 categorii: simbolurile în chimie, măsurile, prenumele de persoane, indicațiile bibliografice, numele punctelor cardinale, N.B. și P.S., titlurile academice, gradele militare, formulele de adresare și alte abrevieri. INSTITUTUL DE LINGVISTICĂ „IORGU IORDAN - AL. ROSETTI”, *Îndreptar ortografic, ortoepic și de punctuație*, V, Univers Enciclopedic, București. 1995, p. 47 [pe viitor: *Îndreptar ortografic, ortoepic și de punctuație*].

<sup>2</sup> *Idem.*

<sup>3</sup> INSTITUTUL DE LINGVISTICĂ „IORGU IORDAN-AL. ROSETTI”, *DOOM: Dicționar ortografic, ortoepic și morfologic al limbii române*, II, Universul Enciclopedic Gold, București. 2010, [pe viitor: *DOOM: Dicționar ortografic, ortoepic și morfologic al limbii române*].

<sup>4</sup> Cu toate că titlurile publicațiilor se scriu cu majusculă doar la primul cuvânt: e.g. „*Revista română de opinii juridice*” (fictiv), acronimul se formează cu majuscule: RROJ. Pentru regulă: *Îndreptar* §166.

<sup>5</sup> ! INSTITUTUL DE LINGVISTICĂ „IORGU IORDAN-AL. ROSETTI”, *DOOM: Dicționar ortografic, ortoepic și morfologic al limbii române*, pp. LXXVIII-LXXIX. Pentru inserarea unui blank insecabil, pentru Windows, se folosește comanda Shift+Ctrl+Space, pentru MacOS: Alt+Space.

<sup>6</sup> *Idem.* p. XXXIX.

va apărea cu majusculă acolo unde se face trimitere la denumirea oficială a instanței. De exemplu, în propoziția „În opinia curții de apel, decizia ...”, denumirea neoficială nu impune capitalizare. Aceeași regulă se impune pentru invocarea tuturor celorlalte instituții ale statului, atât timp cât nu se menționează denumirea completă a acestora: „în opinia parlamentului ...”, „poziția guvernului ...”, „în opinia președintelui ...”. Dar: „în opinia Parlamentului României”, „conform poziției Guvernului României”, „în opinia Președintelui României”.

De observat că denumirile actelor normative, atunci când sunt citate integral, primesc majusculă doar la primul termen: „Codul civil”, „Ordonanța de urgență a Guvernului României” etc.

Constituția României se scrie cu majusculă de fiecare dată când se indică fie denumirea oficială „Constituția României”, fie când se face referire la act: „prevederea din Constituție”, dar „articolul a fost declarat neconstituțional” sau „constituționalitatea” ori „caracterul constituțional al ...” se vor scrie cu minusculă.

Așa cum vom vedea, denumirile publicațiilor, ale revistelor ori ale Monitorului oficial, primesc, contrar practicii, majusculă doar la primul termen: „Monitorul oficial (publicația)” și nu „Monitorul Oficial (persoana juridică)”.

Căderea în desuetudine a utilizării „op.cit.” sau „loc.cit.” pentru trimiterile  
subsecvente la o lucrare deja citată.

Putem observa căderea în desuetudine a acestor abrevieri în stilurile de citare occidentale<sup>7</sup> datorată problemelor pe care le abrevierile amintite le aduc cu sine.

---

<sup>7</sup> Despre apariția abrevierii „op.cit.” dar și căderea sa în desuetudine în „*Chicago Manual of Style*” încă din 1969: Oliver B. POLLAK: *The Decline and Fall of Bottom Notes, op. cit., loc. cit., and a Century of the Chicago Manual of Style*, Journal of Scholarly Publishing nr. 1 (October)/2006, pp, 21-22.. Regula apare vehement menționată în ultima ediție, a 17-a, a manualului de stil, la § 14.36: „Op. cit.” and “loc. cit.” Op. cit. (opere citate, “in the work cited”) and loc.cit. (loco citato, “in the place cited”), used with an author’s last name and standing in place of a previously cited title, have rightly fallen into disuse. Consider a reader’s frustration on meeting, for example, “Wells, op. cit., 10” in note 95 and having to search back to note 2 for the full source or, worse still, finding that two works by Wells have been cited. Chicago disallows both op. cit. and loc. cit. and instead uses the short-title form.” cf.: CMS, The University of Chicago Press, Chicago, London, 2017, [pe viitor: CMS]. „Op.cit.” și „art.cit.” „... are of little use” ne spune și manualul de stil al Universității din Oxford: OXFORD UNIVERSITY PRESS, „New Hart’s Rules : the Oxford Style Guide”, 2014, p. 338.. Cu toate acestea, ghidul din 2006 a editurii Wolters Kluwer, din Belgia, deși semnaleză abandonul abrevierii „loc.cit.” păstrează în uz abrevierea „op.cit.” și propune, ca soluție de dezambiguizare, indicarea notei la care apare prima dată citată o publicație. Acolo unde același autor este citat cu lucrări diferite, păstrarea unor cuvinte din titlu, anterior folosirii abrevierii „op.cit.”. A se vedea: *Guide des citations, références et abréviations juridiques*; Nicolas BERNARD (dir.), 6e éd., Wolters Kluwer Belgium SA, 2006, p. 186, [pe viitor: *Guide des citations, références et abréviations juridiques*]. Nu în ultimul rând, Standardul ISO 690:2021 indică că în cazul citărilor de tipul „running notes”, precum cele din lucrarea de față, citarea subsecventă se face prin indicarea fie a referinței integrale, fie [a numelui autorului și] a numărului notei unde apare pentru prima oară lucrarea citată integral, precum și a paginii la care se regăsește nota. Cf.: INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION, *International standard 690:2021*:

Dacă „loc.cit.” a fost abandonată până și în spațiul francofon, „op.cit.” se folosește în România în continuare, ignorându-se chiar regula academiei privind omiterea blancului în abrevieri și scriindu-se „*op. cit.*”.

Motivele ieșirii din uz? Două dificultăți majore:

1. În lucrările cu multiple note de subsol, identificarea notei în care autorul X apare anterior citat este anevoioasă. La nota 189 se citează de exemplu X, *op. cit.*, iar X apare citat complet în nota 11, printre alte lucrări, ale altor autori. Cu atât mai greoaie e munca în cazul unui articol de revistă care nu este însoțit, la final, de bibliografia utilizată.
2. În cazul citării aceluiași autor, dar a unor lucrări diferite, nicio modalitate de dezambiguizare a citării corecte nu este furnizată cititorului de abrevierea însăși, iar în lipsa ghidurilor de citare care să ofere soluții, cititorul trebuie să desprindă din context care este lucrarea, ori să caute pagină cu pagină nota la care apare citată integral lucrarea respectivă.

Două soluții de actualitate se impun: conform standardului ISO 690:2021, înlocuirea abrevierii „op.cit.” fie cu citarea integrală, fie cu abrevierea „ref.” urmată de numărul notei de subsol în care apare citată pentru prima oară lucrarea în cauză. A doua, specifică lumii anglosaxone, conferirea unui titlu scurt lucrării, cu ocazia primei citări, și indicarea acestuia în citările subsecvente. Pentru o revistă universitară, în lipsa furnizării bibliografiei complete, sistemul propus de standardul ISO 690:2021 apare de preferat întrucât titlul scurt nu alungă dificultățile cu care ne confruntăm deja în cazul abrevierii „op.cit.”, în lipsa unei bibliografii integrale.

Introducerea notei la care apare pentru prima oară citată integral o lucrare se poate realiza, dinamic, din Microsoft Word, prin utilizarea funcției de inserare „cross-reference” din meniul „References”. Aceasta va insera cifra notei de subsol însă sub forma unui hyperlink care se va modifica dinamic dacă autorul mută, intercalează sau șterge unele note de subsol.

## Acronime

|      |                                     |
|------|-------------------------------------|
| RSR  | Republica Socialistă România        |
| UBB  | Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj |
| UE   | Uniunea Europeană                   |
| U.N. | United Nations                      |

## Termeni latini

Observații: termeni latini se scriu, ca regulă, cu caractere italice. Regula provine de la marcarea în italic a cuvintelor aparținând altor limbi. Cu toate acestea, termenii consacrați în limba română, precum [cf.], [op.cit.], [etc.] [sic] nu se mai scriu cu caractere italice, considerându-se că au intrat deja în limba română și sunt abrevieri proprii acesteia.

Punctul (semn ortografic) urmează, de regulă, majoritatea cuvintelor abreviate care păstrează una sau mai multe litere din partea inițială a cuvântului abreviat, dar nu și când abrevierea cuprinde ultima literă a bazei abreviate. Spre exemplu abrevierile [dl] sau [dlui] se vor scrie fără punct în timp ce [lit.] va fi urmată de punct întrucât ultima literă a cuvântului nu este preluată în abreviere.

O excepție ar putea-o constitui abrevierea „Dr.” unde, tradițional, se păstrează punctul și majuscula. Cu toate acestea, în indicarea gradelor didactice, uzul impune scrierea cu minusculă: e.g. „*prof.univ.dr.*”. O altă excepție este cea în care abrevierea se referă la un cuvânt articulat e.g. se va abrevia [nr] pentru [număr], dar [nr.] pentru [numărul].

*Confer/* [cf.] se poate utiliza direct abreviat, în timp ce termenii *idem* și *ibidem* se pot abrevia doar după prima utilizare în text.

*Apud, Idem* și *Ibidem*, fiind cuvinte, iar nu abrevieri, nu sunt urmate de punct. Abrevierea pentru *idem* este [*id.*], iar pentru *ibidem* este [*ibid.*]. Ambele abrevieri sunt urmate de punct.

*N.B.* Nu este urmată de punct abrevierea [*vs*], întrucât include deja ultima literă a cuvântului abreviat, iar regula dictează că abrevierile care mențin ultima literă a bazei nu sunt urmate de punct.

*cf.* *confer*, se folosește în loc de „vezi”, însă alegerea uneia dintre cele două abrevieri se face unitar, de-a lungul întregului material. Întrucât în domeniul juridic „v” este utilizat alternativ pentru *versus* în abrevierea unor cauze, din jurisdicții străine, propunem adoptarea abrevierii [cf.] în loc de „vezi”.

*idem* trimite la articolul deja citat mai sus.

*idem* (1) alineatul (1) al articolului deja citat

s.n. sublinierea noastră

*vs* [fără punct] *versus*

*i.f.* *in fine*

|                       |   |
|-----------------------|---|
| <i>i.e.</i>           | <i>id est</i>   |
| <i>e.g.</i>           | <i>exempli gratia</i>   |
| <i>et al.</i>         | ( <i>et alia/et alii</i> ) și altele, și alții  |
| <i>loc.cit.</i>       | <i>loco citato</i>  |
| <i>op.cit.</i>        | <i>opus citatum, opere citato</i> : Se folosește pentru retrimiteră la o referință bibliografică deja utilizată în cadrul materialului. Aceasta se utilizează doar în locul operei, nu și a numelui autorului, în cel mai fericit caz, cu trimitere la nota de subsol unde apare respectiva operă pentru prima oară. O redăm aici doar pentru a-i indica utilitatea și sensul. Recomandăm evitarea utilizării abrevierii când identificarea operei citate devine greoaie. |
| <i>ibidem (ibid.)</i> | Se utilizează pentru a indica o referință bibliografică precisă, utilizată în nota imediat anterioară, pentru o retrimiteră, la aceeași pagină.   |
| <i>idem (id.)</i>     | Se utilizează pentru a indica o referință bibliografică precisă, utilizată în nota imediat anterioară, pentru o retrimiteră, la o pagină diferită.  |

### Abrevieri cu caracter general:

În general, abrevierile care pornesc de la cuvinte unice au un punct la final. Se va marca prin punct:

|            |  |
|------------|--|
| a.c.       | anul curent  |
| acad.      | academician  |
| arh.       | arhitect   |
| com.       | comuna   |
| coord.     | coordonator  |
| conf.univ. | conferențiar universitar                             |
| dr.        | doctor (prin tradiție se păstrează punctul de final) |
| c.         | contra   |
| ed.        | editură sau ediție                                   |
| etc.       | <i>et cetera</i>                                     |
| gr.        | grec, limba greacă                                   |



|             |   |
|-------------|---|
| ing.        | inginer                                   |
| jud.        | județul                                   |
| L.S.        | locul sigiliului                          |
| Lect.       | lector                                    |
| lit.        | litera                                    |
| mun.        | municipiul                                |
| n.          | notă de subsol                            |
| n.n.        | nota noastră                              |
| nr.         | numărul                                   |
| nr          | număr                                     |
| p.          | pagina                                    |
| pct.        | punctul                                   |
| pg.         | paragraf                                  |
| pp.         | paginile                                  |
| Prof. Univ. | profesor universitar                      |
| S.C.        | Societate Comercială                      |
| S.R.L.      | Societate cu Răspundere Limitată          |
| S.S.        | cu semnătura sa                           |
| sec.        | secțiune                                  |
| sub.        | subliniere                                |
| ș.a.        | și alții, și altele                       |
| ș.a.m.d.    | și așa mai departe                        |
| tit.        | titlul                                    |
| t.          | tomul                                     |
| tc.         | turc, limba turcă                         |
| th.         | teză de doctorat (citată în dactilogramă) |
| vol.        | volum                                     |
| anon.       | <i>anonymus</i> (fără autor)              |
| s.d.        | fără dată                                 |
| s.n.        | fără titlu                                |
| s.l.        | fără loc                                  |
| î.Hr.       | înainte de Hristos                        |
| d.Hr.       | după Hristos                              |

Din punct de vedere morfologic, bazele abreviate cuprind și pronume de politețe și locuțiuni pronominale de politețe. Se vor prescurta cu punct:

|        |                |
|--------|----------------|
| dvs.   | dumneavoastră  |
| A.S.   | Alteța Sa      |
| M.S.   | Majestatea Sa  |
| P.S.S. | Preasfinția Sa |

#### Abrevieri juridice:

|             |  |
|-------------|--|
| AEGRM ..... | Arhiva electronică de garanții reale mobiliare         |
| CF          | Cartea Funciară  |
| UAT         | unitate administrativ-teritorială                      |
| CSR .....   | corporate social responsibility                        |
| GTS .....   | grupuri transnaționale de societăți                    |
| OECD .....  | Organization for Economic Co-operation and Development |

#### Legislație, în general

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| alin.                       | alineat  |
| art.                        | articol  |
| cap.                        | capitol  |
| Constituția României        | Adunarea Constituantă: „Constituția României”, M.of.: 233 din 21 noiembrie 1991, în vigoare în urma aprobării ei prin referendumul național din 8 decembrie 1991. Modificată și completată prin L: 429/2003, M.of.: 758 din 29 octombrie 2003, republicată în M.of.: 767 din 31 octombrie 2003 |
| D-L:                        | Decretul-Lege nr.  |
| D:                          | Decret al Consiliului de Stat al RSR nr.   |
| dec.adm.                    | decizie administrativă   |
| dec.civ.                    | decizie civilă   |
| ETS                         | European Treaty Series (Seria Tratatelor Europene (1-193))   |
| Eur. .H.R.                  | European Human Rights Reports  |
| Eur. Comm'n H.R. Dec & Rep. | Collection of Decisions of the European Commission on Human Rights   |

|                               |   |
|-------------------------------|---|
| Eur. Ct. Hr.                  | European Court of Human Rights (Reports of Judgements and Decisions)  |
| HG:                           | Hotărârea de Guvern nr.   |
| L:                            | Legea nr.   |
| L: 71/2011                    | Legea nr. 71/2011 pentru punerea în aplicare a Legii nr. 287/2009 privind Codul civil, publicată în M.of.: 409/10.06.2011 |
| OG:                           | Ordonanța de Guvern nr.   |
| OMJ:                          | Ordinul Ministrului Justiției nr.   |
| OUG:                          | Ordonanța de Urgență a Guvernului nr.   |
| R:                            | Regulament nr.  |
| Y.B. Eur. Conv. Hr.           | Yearbook of the European Convention on Human Rights   |
| Acte normative administrative |   |
| PUG                           | Plan urbanistic general   |
| PUZ                           | Plan urbanistic zonal   |
| PUD                           | Plan urbanistic de detaliu  |
| RLU                           | Regulament local (de urbanism)  |

## Legislație, Codurile

|           |  |
|-----------|--|
| ABGB      | Codul civil austriac (Allgemeines bürgerliches Gesetzbuch)   |
| BGB       | Codul civil german (Bürgerliches Gesetzbuch)   |
| C.adm.    | Codul administrativ  |
| C.civ.    | Codul civil 2009: Legea 287/2009, M.of. 511 din 24 iulie 2009, republicat în temeiul art. 218 din Legea nr. 71/2011 în M.Of. 505 din 15 iulie 2011, în vigoare din 1 octombrie 2011. |
| C.civ.fr. | Codul civil francez (Code civil des Français)  |
| C.civ.it. | Codul civil italian (Codice civile italiano)   |
| C.civ.Q.  | Codul civil Québec   |
| C.civ.v.  | Codul civil 1864, în vigoare între 01.12.1865-30.09.2011.  |
| C.com.    | Codul comercial  |
| C.fam     | Codul familiei din 1954  |
| C.m.      | L: 53/2003, Codul Muncii   |

|               |  |
|---------------|--|
| C.pen.        | Codul penal  |
| C.pen.        | L: 286/2009 privind Codul Penal, M.of.: 510 din 24 iulie 2009, în vigoare din 1 februarie 2014 cf. art. 246 L: 187/2012.   |
| C.pen. 1968   | L:15/1968, B.of. 79 bis din 21 iunie 1968, în vigoare din 1 ianuarie 1969, abrogat prin art. 250 L: 187/2012.  |
| C.pr.civ.     | Codul de procedură civilă, L: 134/2010, publicată în M.of. nr. 485/15.07.2010  |
| C.pr.civ.v.   | Codul de procedură civilă vechi  |
| C.pr.pen.     | L: 135/2010 „privind Codul de procedură penală”, M.of.: 486 din 15 iulie 2010, în vigoare din 1 februarie 2014 cf. art. 103 din L: 255/1013.   |
| C.pr.pen.1864 | M.of.: din 2 decembrie 1864, în vigoare din 30 aprilie 1865, abrogat prin. „Codul de procedură penală” din 1936, M.of.: 66 din 19 martie 1936.   |
| C.pr.pen.1936 | L: 472/1936: „Codul de procedură penală”, M.of.: 66 din 19 martie 1936, în vigoare cf. art. 663 (în parte de la data publicării, în parte din 1 ianuarie 1937), abrogat prin art 1 din L: 31/1968 „pentru punerea în aplicare a Codului de procedură penală al Republicii Socialiste România”, B.of.: 47 din 13 noiembrie 1968.  |
| C.pr.pen.1968 | L: 29/1968 „privind Codul de procedură penală”, B.of: 145 din 12 noiembrie 1968, în vigoare din 1 ianuarie 1969, abrogat prin art. 108 L: 255/2013 „pentru punerea în aplicare a Legii nr. 135/2010 privind Codul de procedură penală și pentru modificarea și completarea unor acte normative care cuprind dispoziții procesual penale”, M.of.: 515 din 14 august 2013. |
| C.pr.pen.fr   | Codul de procedură penală francez  |
| C.pr.pen.it   | Codul de procedură penală italian  |
| C.pr.pen.nl   | Codul de procedură penală olandez  |
| C.pr.pen.sl   | C.pr.pen. sloven   |
| LCA           | Legea contenciosului administrativ   |
| Ptk.          | Codul civil ungar (Polgári Törvénykönyv)   |

SZGB Codul civil elvețian

## Jurisprudență

|               |   |
|---------------|---|
| C.cass.       | Curtea de Casație franceză  |
| CA            | Curtea de Apel (urmată de denumirea localității)                    |
| CAB           | Curtea de Apel București  |
| CC            | Curtea de Conturi   |
| CCR           | Curtea Constituțională a României                                   |
| CSJ           | Curtea Supremă de Justiție a României                               |
| HCGMB         | Hotărâre de consiliu general al Municipiului București              |
| HCL           | Hotărâre de consiliu local  |
| hot.          | hotărâre judecătorească   |
| ÎCCJ          | Înalta Curte de Casație și Justiție                                 |
| Jud.          | Judecătoria(a)  |
| pen.          | penal(ă)  |
| Sec.          | Secția (unitate administrativă, oficială, deci primește majusculă). |
| Sec.cont.adm. | secția de contencios administrativ                                  |
| sen.          | sentință  |
| T             | Tribunal  |
| TMB           | Tribunalul Municipiului București                                   |
| TMCJ          | Tribunalul Municipiului Cluj-Napoca                                 |
| TReg.         | Tribunalul Regiunii   |
| TS            | Tribunalul Suprem al RSR  |

## Reviste și lucrări științifice:

|           |   |
|-----------|---|
| CETS      | Council of Europe Treaty Series (Seria de Tratatate a Consiliului Europei) (194 ș.rum).               |
| B.of.     | „Buletinul Oficial al R.S.R.”, partea I   |
| cart.jud. | carte de judecată   |
| CD-1970   | Culegere de decizii ale Tribunalului Suprem pe anul 1970, ed. Științifică și Enciclopedică, București |
| JN        | Justiția Nouă, revista  |

|         |  |
|---------|--|
| JOUE    | Jurnalul Oficial al Uniunii Europene                   |
| M.of.   | Monitorul Oficial al României, partea I                |
| PR      | Pandectele române, revista                             |
| RDC     | Revista de Drept Comercial                             |
| RRD     | Revista Română de Drept                                |
| RRDP    | Revista Română de Drept Privat                         |
| CDP     | Caiete de Drept Penal                                  |
| SUBBiur | Studia Universitatis Babeş-Bolyai seria Iurisprudentia |
| TUB     | Tipografia Universităţii Bucureşti                     |
| CPJC    | Culegere de practică judiciară                         |

#### Reviste și abrevieri franceze:

|           |   |
|-----------|---|
| Bull.civ. | <i>Bulletin des arrêts des chambres civiles de la Cour de cassation</i> |
| D-S       | <i>Recueil Dalloz-Sirey</i>   |
| DH        | <i>Dalloz Hebdomadaire</i>  |
| JCP       | <i>Juris-classeur périodique</i>  |
| JO        | <i>Journal officiel de la République française (lois et règlements)</i> |
| LGDJ      | <i>Librairie Générale de Droit et de Jurisprudence, editura</i>         |
| PUF       | <i>Presses Universitaires de France, editura</i>                        |
| RTDciv.   | <i>Revue Trimestrielle de Droit Civil</i>                               |

#### Abrevieri franceze:

Se trec fără punct:

|             |          |
|-------------|----------|
| Dr          | docteur  |
| Drs         | docteurs |
| Monsieur    | M        |
| Messieurs   | MM       |
| Madame      | Mme      |
| Mesdames    | Mmes     |
| Professeur  | Pr       |
| Professeurs | Prs      |

Maître

M<sup>e</sup>

Maîtres

M<sup>es</sup>

## Citarea hotărârilor străine

### Reguli de citare pentru hotărârile din UK

Din perspectiva regulilor de punctuație, se va observa cu strictețe punctuația și abrevierile utilizate în engleza britanică. Este recomandată utilizarea Stilului de citare OSCOLA (Oxford Standard for Legal Authorities).

N.B. Scopul citării este prezervarea fidelității acesteia și prezervarea posibilității identificării sursei de către un specialist britanic (într-o bibliotecă, de exemplu).

De remarcat că abrevierile nu sunt urmate de punct.

Citarea se realizează diferențiat după cum hotărârile sunt anterioare sau ulterioare anului 2001.

Pentru cauzele anterioare anului 2001, se va folosi citarea tradițională.

Pentru cauzele ulterioare, se va folosi citarea neutră.

### Citarea tradițională

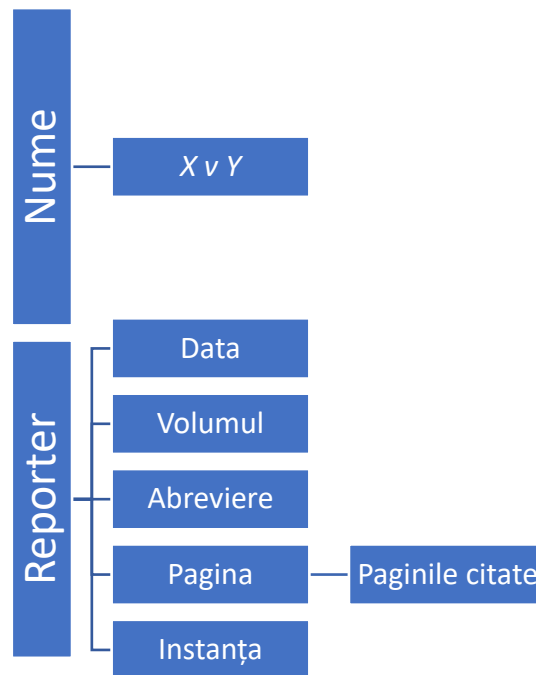
Este utilizată pentru identificarea fizică într-o culegere de cauze, denumită „Reporter”.

Există două blocuri de informație: Numele și Citarea Reporter-ului.

Al doilea bloc presupune identificarea datei (un an), a volumului (dacă există, dacă nu, data funcționează ca modalitate de numerotare a Reporter-ului) abrevierii Reporter-ului, pagina de început a hotărârii, pagina citată (eventual), abrevierea instanței (uneori).



Desfășurată, informația se prezintă astfel:



*Grafic și d.p.d.v. al semnelor de punctuație:*

*Numele* data volumul abreviere-reporter, pagina, instanța

*Barret v Enfield* LBC [2001] 2 AC 550

Numele

Din punct de vedere al semnelor de punctuație, numele părților se va trece doar în italic, neurnat (ca regulă) de virgulă. Dacă cauza este a Statului împotriva unui particular, R va indica acest lucru, fiind abrevierea pentru Rex, Regina.

Data

Data (anul) se marchează cu paranteze pătrate [] când semnifică anul după care culegerea de cauze poate fi identificată la raft și prin paranteze rotunde () dacă există volume cumulate sau indică doar data când a fost inclusă în culegere.

R v Lambert [2001] 2 WLR 211 (QBD)

Excepții:

Din 1907 pentru *Scottish Series of Session Cases* și

Din 1917 pentru *Judiciary Cases*, nu se folosesc parantezele pătrate ci numele părților este urmat de o virgulă!

Pentru cauzele penale judecate de *High Court of Judiciary* se obișnuiește să se utilizeze numele acuzatului sau numele panelului.

Hughes v Stewart, 1907 SC 791

Culegerea de decizii, volumul(ele)



## Pagina

Abrevierea paginii (p.) cauzei din *Reporter* nu se notează ci, după abrevierea *Reporterului*, se trece un blank și se indică prima pagină din hotărâre.

Dacă autorul dorește să facă trimitere la o pagină anume din hotărâre, aceasta fie se marchează cu o virgulă, după prima pagină din hotărâre fie cu at. Autorul trebuie să aleagă o variantă și să o folosească unitar în întreaga operă *e.g.*

Ridge v Baldwin [1964] AC 40, 78–9

sau

Ridge v Baldwin [1964] AC 40 at 78–9

## Instanța

Curtea care a judecat cauza se citează la final, prin utilizarea unei abrevieri, cu următoarele excepții:

- Cauza a fost dezbătută în fața High Court
- A fost raportată într-o culegere care raportează doar deciziile unei singure curți
- Are o citare neutră.

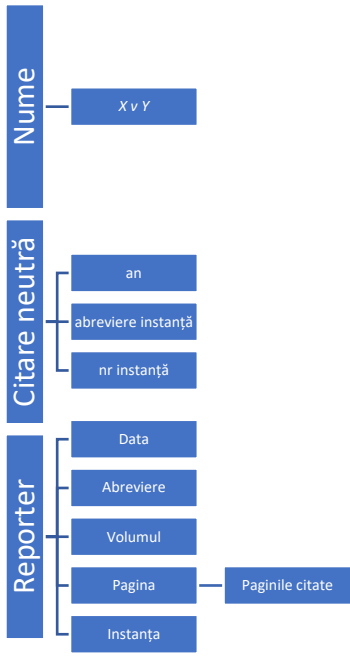
Blay v Pollard [1930] 1 AC 628, HL

Re Bourne [1978] 2 Ch 43

## Citare neutră

Din 2001-2002, citarea neutră presupune adăugarea, între numele părții și citarea *Reporterului* a informațiilor de identificare electronică a cauzelor.





## Abrevieri utilizate

|           |       |  |
|-----------|-------|--|
| R         | ----- | Regina                                 |
| v         | ----- | <i>versus</i>                          |
| WLR       | ----- | Weekly Law Reports                     |
| AC        | ----- | Official Law Reports                   |
| HL        | ----- | House of Lords                         |
| JC        | ----- | Judiciary Cases?                       |
| SC        | ----- | Scottish Series of Session Cases?      |
| Re        | ----- | in re, in the matter of                |
| ex p.     | ----- | ex parte                               |
| and anors | ----- | and another                            |
| and ors   | ----- | and others                             |
| High Ct   | ----- | High Court                             |
| Sup Ct    | ----- | Supreme Court                          |
| Fam Div   | ----- | Family Division                        |
| CD        | ----- | Criminal Division                      |
| ALL ER    | ----- | All England Reports                    |
| CMLR      | ----- | Common Market Law Reports              |
| QBD       | ----- | Queen's Bench Division                 |
| JDC       | ----- | Judicial District Court                |
| CJEU      | ----- | Court of Justice of the European Union |

- *Ibidem*, prescurtat *Ibid.* – înseamnă „aceeași operă”, „în același loc” și se folosește atunci când avem de-a face cu citarea succesivă a aceluiași autor și a aceleiași lucrări. Dacă, în plus, trimiterea se face și la aceeași pagină, atunci nota de subsol va conține doar indicația *Ibid.* Dacă numărul paginii diferă, atunci acesta va fi precizat astfel:  
*Ibid.*, p. ....

- *Idem*, prescurtat *Id.* – înseamnă „același autor” și se folosește pentru a evita repetarea numelui autorului atunci când avem de-a face cu citarea succesivă a aceluiași autor, dar operele din care se citează sunt diferite.

- *apud* – înseamnă „după”, „la” și se folosește atunci când în text se face trimitere la o sursă din care nu se citează direct, dar care apare citată în lucrarea din

care este preluată. Astfel, în nota de subsol se va cita sursa primară și se menționează *apud*.

- confer, prescurtat cf. – înseamnă „confruntă”, „compară” și se folosește atunci când se indică o comparație între puncte de vedere diferite sau asemănătoare.
- *passim* – înseamnă „pe alocuri” și se folosește atunci când autorul unei lucrări se află în situația de a cita informații de pe un număr mare de pagini al unei alte lucrări. Pentru a evita încărcarea textului cu o din note, se face o singură notă de subsol, în care indicația de pagină se înlocuiește cu termenul *passim*.

*The Chicago Manual of Style*, The University of Chicago Press, Chicago, London, 2017.

*Guide des citations, références et abréviations juridiques*; BERNARD (sous la dir. de), 6e éd., Wolters Kluwer Belgium SA, 2006.

INSTITUTUL DE LINGVISTICĂ „IORGU IORDAN - AL. ROSETTI”, *Îndreptar ortografic, ortoepic și de punctuație*, V, Univers Enciclopedic, București. 1995.

INSTITUTUL DE LINGVISTICĂ „IORGU IORDAN-AL. ROSETTI”, *DOOM: Dicționar ortografic, ortoepic și morfologic al limbii române*, II, Universul Enciclopedic Gold, București. 2010.

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION, International standard 690:2021: Information and documentation Guidelines for bibliographic references and citations to information resources, Switzerland, 2021.

OXFORD UNIVERSITY PRESS, „New Hart's Rules : the Oxford Style Guide”, 2014.

POLLAK, Oliver B.: „The Decline and Fall of Bottom Notes, op. cit., loc. cit., and a Century of the Chicago Manual of Style” în *Journal of Scholarly Publishing* nr.1 (October)/2006, pp, 14-30